

**INALI**

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Privada de Relox No. 16  
piso 5, Col. Chimalistac,  
Del. Álvaro Obregón,  
México D. F., C.P. 01070  
[www.inali.gob.mx](http://www.inali.gob.mx)  
[enlace@inali.gob.mx](mailto:enlace@inali.gob.mx)  
(55) 5004 2100



Universidad Autónoma de  
Guerrero



**LJEII NA MAÑENQUIAA NA  
JNDA Ñ'OOM NA CWILA' NEIN  
NN' AN NCUE**

**Ley General de  
Derechos Lingüísticos  
de los Pueblos Indígenas**

**ñomndaa / castellano**

amuzgo del norte / castellano

**TRADUCCIÓN**

Mtro. Moisés Zeferino de Jesús García

Prof. Agapito Merino Gil

ISBN 978-607-7538-10-3

LJEII NA MAÑENQUIAA NA  
JNDA Ñ'OOM NA CWILA'NEIN  
NN'AN NCUE

LEY GENERAL DE  
DERECHOS LINGÜÍSTICOS  
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

ñomdaa / castellano  
amuzgo del norte / castellano

TRADUCCIÓN

Mtro. Moisés Zeferino de Jesús García

Prof. Agapito Merino Gil

DECRETO por el que se crea la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas y reforma la fracción IV, del artículo 7o. de la Ley General de Educación

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.-  
Presidencia de la República.

**VICENTE FOX QUESADA**, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes sabed:

Que el Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente

## DECRETO

“EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, D E C R E T A:

SE CREA LA LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y REFORMA LA FRACCIÓN IV, DEL ARTÍCULO 7o. DE LA LEY GENERAL DE EDUCACIÓN

ARTÍCULO PRIMERO. Se crea la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas conforme al texto siguiente.

### LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

## Capítulo I

### Disposiciones Generales

**ARTÍCULO 1.** La presente Ley es de orden público e interés social, de observancia general en los Estados Unidos Mexicanos y tiene por objeto regular el reconocimiento y protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, así como la promoción del uso y desarrollo de las lenguas indígenas.

**ARTÍCULO 2.** Las lenguas indígenas son aquellas que proceden de los pueblos existentes en el territorio nacional antes del establecimiento del Estado Mexicano, además de aquellas provenientes de otros pueblos indoamericanos, igualmente preexistentes que se han arraigado en el territorio nacional con posterioridad y que se reconocen por poseer un conjunto ordenado y sistemático de formas orales funcionales y simbólicas de comunicación.

*Ñ'OOM NA TYQUIAA NA WANAA na tuii Ljeii na Mañenquiaa na Jndâ Ñ'oom na Cwila'nei<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> Ncue ndo' na jndaa xuii' fracción IV, na n'e<sup>n</sup> naquii' Ta<sup>n</sup> Ñ'oom 7o. 'naa<sup>n</sup> Ljeii Cwentaa Ntscweela.*

Cwiintyja ñoom saayo na matso: Ndyuaa Sndaa'.- Wats'iaa<sup>n</sup> Sndaa'.

**VICENTE FOX QUESADA,** Tsa<sup>n</sup> Mats'iaa<sup>n</sup> Ndyuaa Sndaa', matseiicandyiia cha'tsondye nn'a<sup>n</sup>. Na Wats'iaa<sup>n</sup> yuu na M'a<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na Cwila'a Ljeii na Cwitsa<sup>n</sup>ntjom Ndyuaa Sndaa', seiicwanomna'

## Ñ'OOM NA MAÑENQUIAA

“WATS'IAA<sup>n</sup> YUU NA M'A<sup>n</sup> NN'A<sup>n</sup> NA CWIL'A LJEII NA CWITSA<sup>n</sup>NTJOM NDUYUAA SNDAA'; TYQUIAANA NA WAANAA<sup>n</sup>:

NANGUAA LJEII NAMAÑENQUIAA NA JNDÂ Ñ'OOM NA CWILA'NEI<sup>n</sup> NN'A<sup>n</sup>NCUE NDO' NA JNDAA XUII' FRACCION IV, NA Ñ'E<sup>n</sup> NAQUII' TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 7o. 'NAA<sup>n</sup> LJEII CWENTAA' NTSCWEELA.

TAN' Ñ'OOM NAJNDYEE: WAANAA<sup>n</sup> NA NGUAA LJEII NA MAÑENQUIAA NA JNDÂ Ñ'OOM NA CWILA'NEI<sup>n</sup> NN'A<sup>n</sup>NCUE, CHA' XJE<sup>n</sup> NA MATSONA' JO NACJE:

**LJEII NA MAÑENQUIAA NA JNDÂ Ñ'OOM NA CWILA'NEI<sup>n</sup> NN'A<sup>n</sup> NCUE**

## Ntmaa<sup>n</sup> ljeii I

**LJO' NA MACA<sup>n</sup>NA' NA NLUII**

**TAN<sup>n</sup> Ñ'OOM 1.** Ljeii waa l'uena' naquii' cha'tso laañ'iaa<sup>n</sup> ndo' matyi na quiintaa<sup>n</sup> cha'tso nn'a<sup>n</sup> na m'a<sup>n</sup> Ndyuaa Sndaa', tseiixma<sup>n</sup>na' na nntseiit'maa<sup>n</sup>ñena' ndo' nñenquiaana' na jndâ ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> na m'a<sup>n</sup> njoomncue, ndo' matyi nnteijndeina' na tyintsuu ñ'oom meii<sup>n</sup>.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 2.** Ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>ncue, nmei<sup>n</sup> ñ'oom na maxje<sup>n</sup> niom naquii' ndyuaayaa cwitjooche<sup>n</sup> na nleijndaa' chuu waa nnc'oo<sup>n</sup>yaa naquii' Ndyuaa Sndaa', ndo' je' t'ma<sup>n</sup> cajndana' cantyja na ndyi cwa<sup>n</sup> cwileiinei<sup>n</sup>na<sup>n</sup>.

**ARTÍCULO 3.** Las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La pluralidad de lenguas indígenas es una de las principales expresiones de la composición pluricultural de la Nación Mexicana.

**ARTÍCULO 4.** Las lenguas indígenas que se reconozcan en los términos de la presente Ley y el español son lenguas nacionales por su origen histórico, y tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen.

**ARTÍCULO 5.** El Estado a través de sus tres órdenes de gobierno, —Federación, Entidades Federativas y municipios—, en los ámbitos de sus respectivas competencias, reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales.

**ARTÍCULO 6.** El Estado adoptará e instrumentará las medidas necesarias para asegurar que los medios de comunicación masiva difundan la realidad y la diversidad lingüística y cultural de la Nación Mexicana. Además, destinará un porcentaje del tiempo que dispone en los medios de comunicación masiva concesionados, de acuerdo a la legislación aplicable, para la emisión de programas en las diversas lenguas nacionales habladas en sus áreas de cobertura, y de programas culturales en los que se promueva la literatura, tradiciones orales y el uso de las lenguas indígenas nacionales de las diversas regiones del país.

**ARTÍCULO 7.** Las lenguas indígenas serán válidas, al igual que el español, para cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública. Al Estado corresponde garantizar el ejercicio de los derechos previstos en este artículo, conforme a lo siguiente:

- a) En el Distrito Federal y las demás entidades federativas con municipios o comunidades que hablen lenguas indígenas, los Gobiernos correspondientes, en consulta con las comunidades indígenas originarias y migrantes, determinarán cuáles de sus dependencias administrativas adoptarán e instrumentarán las medidas para que las instancias requeridas puedan atender y resolver los asuntos que se les planteen en lenguas indígenas.
- b) En los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en todas sus instancias.

La Federación y las entidades federativas tendrán disponibles y difundirán a través de textos, medios audiovisuales e informáticos: leyes, reglamentos, así como los contenidos de los programas, obras, servicios dirigidos a las comunidades indígenas, en la lengua de sus correspondientes beneficiarios.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 3.** Ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>ncue la'xma<sup>n</sup>na' cha'xje<sup>n</sup> na 'naa<sup>n</sup> Ndyuaa Sndaa' joona'. Cantyja na jndye nom ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue niom Ndyuaa Sndaa' jo'na mach'ee na' na jndye nom chuu waa na m'a<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 4.** Ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>ncue maca<sup>n</sup>na' na cwiit'maa<sup>n</sup>na' cha'xje<sup>n</sup> na matso Ljeii waa ndo' matyi cwiitmaan' ñomtsco e we nom ñ'oom meii<sup>n</sup> maxje<sup>n</sup> cwileinei<sup>n</sup> na' naquii' Ndyuaa Sndaa' teiiyotyiche<sup>n</sup>, e na ñei'cwii xje<sup>n</sup> l'uena' ndo' cajndana' meinquia joo yuu na cwileinei<sup>n</sup>na'.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 5.** Ngobieernom ñequio na ndyee ntmaa<sup>n</sup> laañ'iaa<sup>n</sup> (Wats'iaa<sup>n</sup> Sndaa', Wats'iaa<sup>n</sup> Ts'o Ndaa ñequio Wats'iaa<sup>n</sup> Ndaa Tyuaa) na tseiixmaa<sup>n</sup>, maca<sup>n</sup>na' na nntseiit'maa<sup>n</sup>ñe, nncuaañom'm ndo' nnts'aa<sup>n</sup> cweenta na tyintsuu ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>ncue na niom naquii' Ndyuaa Sndaa'.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 6.** Ngobieernom nnl'uee'ñe chuu nnluiiyuu cha na nnlui nn'a<sup>n</sup> ndo' nnta'jnaa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> na jndyendye chuu waa m'aa<sup>n</sup>yaa ndo' ljo' ñ'oom cwilaanaaa<sup>n</sup>yaa naquii' Ndyuaa Sndaa'. Matyi maca<sup>n</sup>na' na nñenquiaa<sup>n</sup> cwii tyia<sup>n</sup>mpo na cwileiil'uee'ñee nque<sup>n</sup> naquii' raadio, televisio<sup>n</sup> ndo' nacjoo' periodico, châ na cwic'uaa ndo' cwityquioo' cha'tso nom ñ'oomncue na niom naquii' Ndyuaa Sndaa', ndo' matyi nnty'iaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> chuu luyiyuu châ na nntaa na nnleiljeii cha'tso ñ'oom nn'a<sup>n</sup> ncue.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 7.** Ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>ncue ñe<sup>n</sup>cwiixje<sup>n</sup> cajndana' ñequio ñomtsco, ndo' nnleil'uena' naquii' meinquia wats'iaa<sup>n</sup> yuu na nluii cwii nnom l'aa o nleijnjndaa' cwii nnom ñ'oom. Ngobieernom nñenquiaa<sup>n</sup> na jndei ta<sup>n</sup> n'oom waa, cha'xje<sup>n</sup> na matso ljeii na chuu' joonacje:

- a) Tsjoom Sndaa' ñequio nt'omche<sup>n</sup> l'o ndaa yuu na niom ndaa ndyuaa ñequio njoom yuu na cwileiinei<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue, na ma<sup>n</sup>ñ'iaa<sup>n</sup> na m'a<sup>n</sup> jo' jo' nnty'iaana' cwaa<sup>n</sup> wats'iaa<sup>n</sup> na tseiixma<sup>n</sup> cweenta na nnco'ñom ndo' nntseiijnjndaa'ñe ñ'oom, ñequio ñ'oom nn'a<sup>n</sup> ncue.
- b) Naquii' ndaa ndyuaa yu na niom njoom na cwileiinei<sup>n</sup> ñ'oomncue nnleijnjndaa' ya chuu nnluii yuu châ na ntaa nnleijnjndaa' ñ'oom na nn'a<sup>n</sup> cha'xje<sup>n</sup> na matso ljeii na ñoom joonantye.

Wats'iaa<sup>n</sup> Sndaa' ñequio l'ondaa nnjndoo'na na nnleiljeii, nnleic'uaa ndo' nnleityquioo' ñequio ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue cha'tso ts'iaa<sup>n</sup> na cwiluii cweentaa na m'a<sup>n</sup>.

**ARTÍCULO 8.** Ninguna persona podrá ser sujeto a cualquier tipo de discriminación a causa o en virtud de la lengua que hable.

## Capítulo II

### De los Derechos de los Hablantes de Lenguas Indígenas

**ARTÍCULO 9.** Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras.

**ARTÍCULO 11.** El Estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes. Para garantizar ese derecho, en todos los juicios y procedimientos en que sean parte, individual o colectivamente, se deberán tomar en cuenta sus costumbres y especificidades culturales respetando los preceptos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Las autoridades federales responsables de la procuración y administración de justicia, incluyendo las agrarias y laborales, proveerán lo necesario a efecto de que en los juicios que realicen, los indígenas sean asistidos gratuitamente, en todo tiempo, por intérpretes y defensores que tengan conocimiento de su lengua indígena y cultura.

En los términos del artículo 5º, en las entidades federativas y en los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en las instancias que se requieran.

**ARTÍCULO 11.** Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

**ARTÍCULO 12.** La sociedad y en especial los habitantes y las instituciones de los pueblos y las comunidades indígenas serán corresponsables en la realización de los objetivos de esta Ley, y participantes activos en el uso y la enseñanza de las lenguas en el ámbito familiar, comunitario y regional para la rehabilitación lingüística.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 8.** Mei<sup>n</sup>cwii ts'a<sup>n</sup> xueecats'aana' na tyit'ma<sup>n</sup> cwiluiiñe cwe' e na matseiinei<sup>n</sup> cwii nom ñ'oomncue.

## Ntmaa<sup>n</sup> ljeii II

**CANTYJA NA JNDĀ NN'A<sup>n</sup> NA CWILA'NEI<sup>n</sup> Ñ'OOM NCUE.**

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 9.** Cha'tso nn'a<sup>n</sup> Ndyuaa Sndaa' waa na jndâna na nnla'nei<sup>n</sup>na o nnla'ljeiina ñ'oomna meinquia joo, aa yuu na jndye nn'a<sup>n</sup> ndo' aa yuu na ñenqueena, majoty waa na jndâna naquii' ts'iaa<sup>n</sup> na nnl'ana yuu na nnteiijndeiina' jooa châ na mayati nnc'omna ndo' majoty quia na nnl'ana ts'iaa<sup>n</sup> na nnta'ntjomna tsjo'ñjee<sup>n</sup> na nnleil'uee'ndyena ndo' matyi wanaa<sup>n</sup> na nntjeii'ndyena cwaa<sup>n</sup> wats'om na nnc'oona.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 10.** Ngobieernom nñenquiaa<sup>n</sup> na waanaa<sup>n</sup> na nnleijndaa' ñ'oom 'naa<sup>n</sup> njoomncue naquii' lañ'iaa<sup>n</sup> ñequio ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup> njoom meii<sup>n</sup>. Châ na nncwaaty na jndâ njoomncue cha'tso ñ'oom 'naa<sup>n</sup>na' maca<sup>n</sup>na' na nnleijndaa'na', chuu waa na jooa ta'ndo'na naquii' njoomna, aa na cwiicwiindyena o aa na xje<sup>n</sup> t'maa<sup>n</sup>ndyena saa' matyi maca<sup>n</sup>na' na nnla't'maa<sup>n</sup>ndyena Ljeii na Matsa'ntjom Ndyuaa Sndaa'.

Na<sup>n</sup>ma<sup>n</sup>ñ'iaa<sup>n</sup> na maca<sup>n</sup>na' na nnla'jndaa'ndye ñ'oom 'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>ncue, ndo' matyi na na cwila'jndaa'ndye ñ'oom cwentaa' ndyuaa o cwentaa' ts'iaa<sup>n</sup>, maca<sup>n</sup>na' na nnl'ueena ndo' nñenquiana na waanaa<sup>n</sup> na ññ'e<sup>n</sup> cwii ts'a<sup>n</sup> na nntseiiteiincoo' ñ'oom 'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>ncue na cwileijndaa'. Cha'xje<sup>n</sup> na matso Ta<sup>n</sup> N'oom 5o., naquii' l'o ndaa ndo' l'o ndaa ndyuaa yuu na niom njoom na cwileiinei<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue, maca<sup>n</sup>na' na nluii cha'xje<sup>n</sup> na matso Ta<sup>n</sup> ljeii na ñoom joonantyetyi.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 11.** Tsa<sup>n</sup>mats'iaa<sup>n</sup> Sndaa' ñequio Ngobieernom l'o ndaa nntei'jndeiina na cha'tso nn'a<sup>n</sup>ncue nc'oona scweela ndo' nnla'naa<sup>n</sup>na yuuche<sup>n</sup> na maque<sup>n</sup> ngobieernom na jndei'na na nnla'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>, ndo' matyi na nnla'naa<sup>n</sup>na ñequio we nom ñ'oom (ñomndaa ndo' ñomtsco) ndo' matyi na nnla'no<sup>n</sup>na na jndye nt'maa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup>. Nnla'jndaa'ndyena na naquii' l'aa ntscweela catseii't'maa<sup>n</sup>ñeena' cha'tsondye nn'a<sup>n</sup> tyints'aa cwaa<sup>n</sup> ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup>na. Naquii' l'aa ntscweela na teijindyetyi cwila'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> nnleinei<sup>n</sup> ñ'oom cantyja na jndye nt'maa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup> ndo' matyi na jndye nnom ñ'oomncue niom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> ndo' matyi nnleijndaa' ya chuu waa nnleii't'maa<sup>n</sup> cha'tso ñ'oom' nn'a<sup>n</sup>ncue.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 12.** Njoomncue ñequio laañ'iaa<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup>na' nntei'jndeiindyena châ na Ljeii waa nntaa na nncwatyee<sup>n</sup>tye<sup>n</sup>na', châ na tyintsuu ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue, nnl'ana na cwinei<sup>n</sup> ñ'oom meii<sup>n</sup> ndo' catmo<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> jooa' naquii' na cwii cwii w'aa, tsjoom o ndaa tyuaa.

## Capítulo III

### De la Distribución, Concurrencia y Coordinación de Competencias

**ARTÍCULO 13.**Corresponde al Estado en sus distintos órdenes de gobierno la creación de instituciones y la realización de actividades en sus respectivos ámbitos de competencia, para lograr los objetivos generales de la presente Ley, y en particular las siguientes:

- I. Incluir dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y desarrollo de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y comunidades indígenas;
- II. Difundir en las lenguas indígenas nacionales de los beneficiarios, el contenido de los programas, obras y servicios dirigidos a las comunidades indígenas;
- III. Difundir a través de los medios de comunicación las lenguas indígenas nacionales de la región para promover su uso y desarrollo;
- IV. Incluir en los programas de estudio de la educación básica y normal, el origen y evolución de las lenguas indígenas nacionales, así como de sus aportaciones a la cultura nacional;
- V. Supervisar que en la educación pública y privada se fomente o implemente la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad lingüística para contribuir a la preservación, estudio y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales y su literatura;
- VI. Garantizar que los profesores que atiendan la educación básica bilingüe en comunidades indígenas hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena de que se trate;
- VII. Impulsar políticas de investigación, difusión, estudios y documentación sobre las lenguas indígenas nacionales y sus expresiones literarias;
- VIII. Crear bibliotecas, hemerotecas, centros culturales u otras instituciones depositarias que conserven los materiales lingüísticos en lenguas indígenas nacionales;

# Ntmaa' ljeii III

## CHUU WAA NA NNTO' NDO' NLEILJNDAA' NA NLUII TS'IAA'

**TA' Ñ'OOM 13.** Ngobieernom ñequio cha'tso ntmaa' laañ'iaa' na matsa'ntjoom tseiixmaa' na nntsaa' laañ'iaa' na nl'a ts'iaa' ñequio ljeii waa cha'xje' na cwilue ljeii na chuu joonacje:

- I. Nncjaaquiee' naquii' ljeii na nmla'naa' yocaanch'u ñequio nn'a' na teijindyetyi cwila'naa' naquii' l'aa ntscwela na niom cha' waañ'e' Ndyuaa Sndaa', L'ō Ndaa ndo' Ndaa Ndyuaa ñ'oom na nñenquiaa na jndâ, na nntseil'uee'ñeena', ndo' na nntseyoo'ñeetyina' ñ'oom na cwila'nei' nn'a'ncue, naquii' ts'iaa' waa maca'na' na ñ'eii' nn'a' njoomncue matyi.
- II. Nnleiljeii ñequio ñ'oom nn'a'ncue nom na nnt'moo' ndo' nmla'ntyii ljo' ts'iaa' nmluii naquii' njoom meii'.
- III. Nnleiiine' ñ'oom nn'a'ncue naquii' raadio, televisio' ndo' periodico, châ na nnleil'uena' ndo' nntseyoo'ñeetyina' joona'.
- IV. Nncjaaquiee' naquii' ljeii na nmla'naa' yocaanch'u ñequio nn'a' na teijindyetyi cwila'naa' ñ'oom na nmla'jndaa'ndye nc'e' ñ'oomncue na niom naquii' Ndyuaa Sndaa' ndo' matyi nnleiiine' cwaa' cwiinom na cwileil'uena' cantyja na ta'ndo' nn'a'.
- V. Nmluii cweenta na naquii' l'aa ntscweela 'naa' ngobieernom ñequio l'aa ntscweela 'naa' nn'a'tya cwine' na jndye ntmaa' nn'a' m'a', matyi na jndye nnom ñ'oom cwila'nei' nn'a', maca'na' na nleii't'maa' ñ'oom na cwila'nei' nn'a', matyi maca'na' na nmla'l'uee'ndye nn'a', ndo' maca'na' na cala'naa' nn'a' joona'.
- VI. Maca'na' na ngoobieernom nnts'aa' na cha'tsondye meistroncue nmla'nei' na ndo' nmla'ljeiina ñ'oom nn'a' tsjoom yuu na cwil'ana ts'iaa' ndo' matyi nnta'naa' na chuu m'a' nn'a' tsjoom 'ñee'.
- VII. Nnleine' ndo' nnt'om ñ'oom na nmla'jndaa'ndyeya nc'e' ñ'oom na cwila'nei' nn'a'ncue.
- VIII. Nncwindyuaa l'aa yuu na nnleiiwe ndo' nnquiom libro ñequio nom periodico na nmla'nei' cantyja 'naa' nn'a'ncue.

- IX. Procurar que en las bibliotecas públicas se reserve un lugar para la conservación de la información y documentación más representativa de la literatura y lenguas indígenas nacionales;
- X. Apoyar a las instituciones públicas y privadas, así como a las organizaciones de la sociedad civil, legalmente constituidas, que realicen investigaciones etnolingüísticas, en todo lo relacionado al cumplimiento de los objetivos de esta Ley;
- XI. Apoyar la formación y acreditación profesional de intérpretes y traductores en lenguas indígenas nacionales y español;
- XII. Garantizar que las instituciones, dependencias y oficinas públicas cuenten con personal que tenga conocimientos de las lenguas indígenas nacionales requeridas en sus respectivos territorios;
- XIII. Establecer políticas, acciones y vías para proteger y preservar el uso de las lenguas y culturas nacionales de los migrantes indígenas en el territorio nacional y en el extranjero, y
- XIV. Propiciar y fomentar que los hablantes de las lenguas indígenas nacionales participen en las políticas que promuevan los estudios que se realicen en los diversos órdenes de gobierno, espacios académicos y de investigación.

## Capítulo IV

### Del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

**ARTÍCULO 14.** Se crea el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, como organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, de servicio público y social, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sectorizado en la Secretaría de Educación Pública, cuyo objeto es promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia. Para el cumplimiento de este objeto, el Instituto tendrá las siguientes características y atribuciones:

- a) Diseñar estrategias e instrumentos para el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales, en coordinación con los tres órdenes de gobierno y los pueblos y comunidades indígenas.

- IX. Naquii' l'aa yuu na maxje<sup>n</sup> niom líbro maca<sup>n</sup>na' na nleijjndaa' cwii joo yuu na nnc'ooquie' líbro ñequio nom na cwila'nei<sup>n</sup> cha'tso nmom cantya 'naa<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue.
- X. Nnteijndeina' laañ'iaa<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup> njoom ndo' nnteijndeina' laañ'iaa<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> tya, majoty nnteijndeina' ntmaa<sup>n</sup> na niom, châ na nntaa nla'naa<sup>n</sup>na chuu waa la'xmaa<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue cha'xje<sup>n</sup> na matso Ljeii waa.
- XI. Nnquiom ntsweela yuu na nlla'naa<sup>n</sup>ya nn'a<sup>n</sup> na nlla'teii<sup>n</sup>coo'na ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>ncue ndo' matyi na nlla'naa<sup>n</sup>yana na nlla'teii<sup>n</sup>coo'na ñomtsco.
- XII. Naquii' cha'tso laañ'iaa<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup> ngobieernom nnc'om nn'a<sup>n</sup> na nll'a ts'iaa<sup>n</sup> na ta'naa<sup>n</sup> ndo' na ya nlla'nei<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue na m'a<sup>n</sup> njoom yuu na mei<sup>n</sup>ndyuaa laañ'iaa<sup>n</sup> meii<sup>n</sup>.
- XIII. Nnleijjndaa'ya chuu nluuiyuu cha' na ntaa nnteijndeina' ndo' ntaa na nnleiinei<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue naquii' cha' waa Ndyuaa Sndaa' ndo' majo'tyi naquii' nt'omche<sup>n</sup> ndyuaa.
- XIV. Nnguaa na waanaa<sup>n</sup> na nn'a<sup>n</sup> na cwila'nei<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue na m'a<sup>n</sup> naquii' Ndyuaa Sndaa' nñ'ee<sup>n</sup>na naquii' laañ'iaa<sup>n</sup> na tseiixma<sup>n</sup> ngobieernom na nlla'naa<sup>n</sup>na ndo' nlla'no<sup>n</sup>yana nc'e' ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup>na.

## Ntmaa<sup>n</sup> ljeii IV

### WAATS'IAA<sup>n</sup> CWEENTAA' Ñ'OOM NN'A<sup>n</sup>NCUE.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 14.** Tatyee<sup>n</sup> Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue cha'xje<sup>n</sup> na cwii waats'iaa<sup>n</sup> na matsa<sup>n</sup>ntjomñee che<sup>n</sup>nquii na ñ'e<sup>n</sup>na' naquii' Waats'iaa<sup>n</sup> T'ma<sup>n</sup> Cweentaa' Nntscweela, juuna' nnts'aana' ts'iaa<sup>n</sup> na nntseiil'uee'ñeena' ndo' nnts'aana' ts'iaa<sup>n</sup> na tyintsuu ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue na cwileinei<sup>n</sup> naquii' Ndyuaa Sndaa'. Châ na nntseiicantaa'ñeena' ñ'oom na jnda<sup>n</sup> teiljeii l'joo, waats'iaa<sup>n</sup> waa nnts'aana' ts'iaa<sup>n</sup> meii<sup>n</sup>:

- a) Ñequio cha'tso ntmaa<sup>n</sup> laañ'iaa<sup>n</sup> na matsa<sup>n</sup>ntjom ngobieernom ndo' matyi ñequio njoomncue, waats'iaa<sup>n</sup> waa nntseiijndaa'ñeena' chuu nluuiyuu châ na ndaa nntseiioo'ñeetyina' ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue.

- b) Promover programas, proyectos y acciones para vigorizar el conocimiento de las culturas y lenguas indígenas nacionales.
- c) Ampliar el ámbito social de uso de las lenguas indígenas nacionales y promover el acceso a su conocimiento; estimular la preservación, conocimiento y aprecio de las lenguas indígenas en los espacios públicos y los medios de comunicación, de acuerdo a la normatividad en la materia.
- d) Establecer la normatividad y formular programas para certificar y acreditar a técnicos y profesionales bilingües. Impulsar la formación de especialistas en la materia, que asimismo sean conocedores de la cultura de que se trate, vinculando sus actividades y programas de licenciatura y postgrado, así como a diplomados y cursos de especialización, actualización y capacitación.
- e) Formular y realizar proyectos de desarrollo lingüístico, literario y educativo.
- f) Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lectoescritura en lenguas indígenas nacionales.
- g) Realizar y promover investigación básica y aplicada para mayor conocimiento de las lenguas indígenas nacionales y promover su difusión.
- h) Realizar investigaciones para conocer la diversidad de las lenguas indígenas nacionales, y apoyar al Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática a diseñar la metodología para la realización del censo sociolingüístico para conocer el número y distribución de sus hablantes.
- i) Actuar como órgano de consulta y asesoría de las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal, así como de las instancias de los Poderes Legislativo y Judicial, de los gobiernos de los estados y de los municipios, y de las instituciones y organizaciones sociales y privadas en la materia.
- j) Informar sobre la aplicación de lo que dispone la Constitución, los tratados internacionales ratificados por México y esta Ley, en materia de lenguas indígenas, y expedir a los tres órdenes de gobierno las recomendaciones y medidas pertinentes para garantizar su preservación y desarrollo.

- b) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nntseijndaa'ñeena' ndo' m'moo<sup>n</sup>na' cwaa<sup>n</sup> ts'iaa<sup>n</sup> na nnluii châ na nlla'no<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> chuu waa ta'ndo' nn'a<sup>n</sup>ncue ñequio ñ'oomncue na niom naquii' Ndyuaa Sndaa'.
- c) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nnteijdeiina' na cwiiindyetyi joo yuu na ndaa nleiinei<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue ndo' nnts'aana' na cala'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue, matyi nnts'aana' na cala'l'uee'ndye nn'a<sup>n</sup> ndo' cala't'maa<sup>n</sup>ndyena ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue naquii' yuu na jndye nn'a<sup>n</sup> cwitjomndye ndo' matyi cha'xje<sup>n</sup> na naquii' raadio, televisio<sup>n</sup> o periodico.
- d) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nntsa<sup>n</sup>na' ljeii na nñenquiaa na waanaa<sup>n</sup> na nnc'om nn'a<sup>n</sup> na nlla'naa<sup>n</sup> ndo' nl'a ts'iaa<sup>n</sup> ñequio ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue. Nntseijndaa'ñeena' na nquiom nntscweela yuu na nlla'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> ndo' la'no<sup>n</sup>na cantyja'naa<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue ndo' matyi chuu ta'ndo' nn'a<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup>.
- e) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nntseijndaa'ñeena' ndo' nndo'na' na nnluii ts'iaa<sup>n</sup> ñequio ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue.
- f) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nnts'aana' ndo' m'moo<sup>n</sup>na' chuu waa na ntleiinei<sup>n</sup> ndo' ntleijei na mayaty ñ'oomncue ndo' majo'tyi nml'uena' chuu nmluiiyuu châ ntaa na ñ'cwixje<sup>n</sup> nlla'ljeii nn'a<sup>n</sup> ñ'oomna.
- g) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nndo'na' na nnluii ts'iaa<sup>n</sup> na nlla'jndaa'ndye nc'e' ñ'oomncue châ na ndaa nlla'no<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> joona' ndo' matyi ntleiinei<sup>n</sup> ñ'oom' ts'iaan na nnluii naquii' ntaa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> na majjyendyetyi.
- h) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nndo'na' na nnluii ts'iaa<sup>n</sup> na nlla'jndaa'ndye cwaanty jndye ñ'oomncue niom naquii' Ndyuaa Sndaa', ndo' nnteijndeina' waats'iaa<sup>n</sup> na jndyu INEGI na nntu'nchondye nn'a<sup>n</sup> na m'a<sup>n</sup> ndo' na cwila'nei<sup>n</sup> ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue naquii' Ndyuaa Sndaa'.
- i) Waats'aa<sup>n</sup> waa nnteijndeina' nn'a<sup>n</sup> na cwil'a ts'iaa<sup>n</sup> naquii' laañ'iaa<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup> ngobieernom, matyi nnteijndeina' Waats'iaa<sup>n</sup> yuu na m'a<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na cwil'a Ljeii na cwitsa'ntjom Ndyuaa Sndaa' ndo' matyi laan'iaa<sup>n</sup> yuu na cwileijndaa' ñ'oom 'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>.
- j) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nntseiicandyiina' ndo' nntseiinei<sup>n</sup>na' ndaa nn'a<sup>n</sup> ljo' matso Ljeii na Matsantjom Ndyuaa Sndaa' ndo' majo'tyi nntseiinei<sup>n</sup>na' ñ'oom' Ljeii Cweentaa Nn'a<sup>n</sup>ncue ndo' majo'tyi nntseiicandyiina' cha'tso laañ'iaa<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup> ngobieernom chuu waa nlla'l'uee'ndyena' ndo' nnteijndeina' ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue.

- k) Promover y apoyar la creación y funcionamiento de institutos en los estados y municipios, conforme a las leyes aplicables de las entidades federativas, según la presencia de las lenguas indígenas nacionales en los territorios respectivos.
- l) Celebrar convenios, con apego a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, con personas físicas o morales y con organismos públicos o privados, nacionales, internacionales o extranjeros, con apego a las actividades propias del Instituto y a la normatividad aplicable.

**ARTÍCULO 15.** La administración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará a cargo de un Consejo Nacional, como órgano colectivo de gobierno, y un Director General responsable del funcionamiento del propio Instituto. El domicilio legal del Instituto será la Ciudad de México, Distrito Federal.

**ARTÍCULO 16.** El Consejo Nacional se integrará con: siete representantes de la administración pública federal, tres representantes de escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, y tres representantes de instituciones académicas y organismos civiles que se hayan distinguido por la promoción, preservación y defensa del uso de las lenguas indígenas.

Los representantes de la Administración Pública Federal son los siguientes:

- 1) El Secretario de Educación Pública, quien lo presidirá en su carácter de titular de la coordinadora de sector, con fundamento en lo establecido en la Ley Federal de Entidades Paraestatales.
- 2) Un representante de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público con el nivel de Subsecretario.
- 3) Un representante de la Secretaría de Desarrollo Social.
- 4) Un representante de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.
- 5) Un representante del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- 6) Un representante del Instituto Nacional Indigenista.
- 7) Un representante de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

- k) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nnteijndeina' na nncwintyuaa laañ'iaa<sup>n</sup> cweentaa' ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue naquii' l'õ ndaa ndo' l'õ ndaantyyuaa na niom naquii' Ndyuaa Sndaa'.
- l) Waats'iaa<sup>n</sup> waa nntseijtjoom'na' ñ'oom na nnteijndeii na nntseit'maa<sup>n</sup>ñeetyina' ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue ñequio nn'a<sup>n</sup> o laañ'iaa<sup>n</sup> na niom naquii' Ndyuaa Sndaa' o ñequio laan'iaa<sup>n</sup> na niom nt'omche<sup>n</sup> Ndyuaa.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 15.** Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue nntsa<sup>n</sup>'ntjomñeena' ñequio cwii ntmaa<sup>n</sup>' nn'a<sup>n</sup> na ntseijjndyuna' joo Consejo Nacional, ñ'e<sup>n</sup> cwii ts'a<sup>n</sup> na nntsa<sup>n</sup>'ntjom cha'waañ'e<sup>n</sup> waats'iaa<sup>n</sup> waa'. Waats'iaa<sup>n</sup> waa nncwaana' naquii' Tsjoom Sndaa'.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 16.** Tmaa<sup>n</sup>' nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo Nacional nntseixma<sup>n</sup>'na' nntyquiee' nn'a<sup>n</sup> na nnluii'ndye naquii' laañ'iaa<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup>' ngobieernom, ndyee nn'a<sup>n</sup> na nnluii'ndye naquii' l'aa nntscweela na teijjndyetyi cwila'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>, ndyee nn'a<sup>n</sup> na nnluii'ndye naquii' laañ'iaa<sup>n</sup> na cwil'a ts'iaa<sup>n</sup> ndo' cwitei'jndeii na tyinsuu' ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue.

Nmeii<sup>n</sup> ntyquiee'ndye nn'a<sup>n</sup> na nnluii'ndye naquii' laan'iaa<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup>' ngobieernom:

- 1) Tsa<sup>n</sup> Tseiljeii Tyquiee na matsa<sup>n</sup>'ntjom Waats'iaa<sup>n</sup> T'ma<sup>n</sup> Cweentaa Nntscweela, tsa<sup>n</sup> m'aa<sup>n</sup> na nncjaajñee<sup>n</sup> naquii' Consejo Nacional waa.
- 2) Ts'a<sup>n</sup> na wjaañoom'ñee nacañoom' tsa<sup>n</sup> tseiljeii tyquiee 'nna<sup>n</sup>' Waats'iaa<sup>n</sup> na Mach'ee Cwenta S'om.
- 3) Cwii ts'a<sup>n</sup> na nna<sup>n</sup> Waats'iaa<sup>n</sup> na Manty'iaa' Chuu Waa na Mayatyi Nnc'om Nn'a<sup>n</sup>.
- 4) Cwii ts'a<sup>n</sup> na nna<sup>n</sup> naquii' Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' L'aachom ñequio Nato.
- 5) Cwii ts'a<sup>n</sup> na nna<sup>n</sup> naquii' Tmaa<sup>n</sup>' Yuu na M'a<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na Cwil'a Cweenta Chuu Waa M'a<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> ndo' matyi na Cwiil'a Cweenta 'Na<sup>n</sup> na Nei<sup>n</sup>ncoo' Cala'xma<sup>n</sup>.
- 6) Cwii ts'a<sup>n</sup> na nna<sup>n</sup> Wats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa Nn'a<sup>n</sup>ncue.
- 7) Cwii ts'a<sup>n</sup> na nna<sup>n</sup> Wats'iaa<sup>n</sup> na Manty'iaa' Ts'iaa<sup>n</sup> na Mach'ee Sndaa' ñequio Nt'omche<sup>n</sup> Ndyuaa.

El Director General será designado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a propuesta de una terna presentada por el Consejo Nacional y podrá permanecer en el cargo por un periodo máximo de 6 años; preferentemente hablante nativo de alguna lengua indígena; con experiencia relacionada con alguna de las actividades sustantivas del Instituto y gozar de reconocido prestigio profesional y académico en la investigación, desarrollo, difusión y uso de las lenguas indígenas.

**ARTÍCULO 17.** Las reglas de funcionamiento del órgano de gobierno, la estructura administrativa y operativa, así como las facultades y reglas de ejecución del órgano de dirección del instituto, se establecerán en el Reglamento Interno del organismo y que serán expedidas por el Consejo Nacional.

El órgano de gobierno se reunirá cada seis meses de manera ordinaria, y de manera extraordinaria cuando sea convocado por su Presidente; se integrará por la mayoría de sus integrantes, y sus decisiones se adoptarán con la mayoría de los presentes.

**ARTÍCULO 18.** Para el cumplimiento de sus atribuciones el Director General tendrá las facultades de dominio, de administración y para pleitos y cobranzas, incluyendo las que requieran de cláusula especial, sin más limitaciones que las específicas que le llegue a imponer en forma general el Estatuto o temporales por parte del Consejo Nacional.

**ARTÍCULO 19.** El órgano de vigilancia administrativa del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará integrado por un Comisario Público Propietario y un Suplente, designados por la Secretaría de la Contraloría y Desarrollo Administrativo.

**ARTÍCULO 20.** El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, previa consulta a los estudios particulares de los Institutos Nacional de Antropología e Historia y Nacional de Estadística, Geografía e Informática, a propuesta conjunta de los representantes de los pueblos y comunidades indígenas, y de las instituciones académicas que formen parte del propio Consejo, hará el catálogo de las lenguas indígenas; el catálogo será publicado en el Diario Oficial de la Federación.

**ARTÍCULO 21.** El patrimonio del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se integrará con los bienes que enseguida se enumeran:

- I. La cantidad que anualmente le fije como subsidio el Gobierno Federal, a través del Presupuesto de Egresos;

Tsa<sup>n</sup> Mats'iaa<sup>n</sup> Sndaa' nncwjii'ñe 'ñee<sup>n</sup> nntsá'ntjom naquii' Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue, naquii' na ndyee nn'a<sup>n</sup> na nntso Tmaa<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo Nacional ndo' tsa<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup> yom chu nnc'oom ts'iaa<sup>n</sup> waa ndo' maca<sup>n</sup>na' na ya nntseiinei<sup>n</sup> cwii nnom ñ'oomncue ndo' matyi maca<sup>n</sup>na' na waa'na<sup>n</sup>a<sup>n</sup> ts'iaa<sup>n</sup> na mach'ee waats'iaa<sup>n</sup> waa ndo' matyi ta'jnaa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> jom na ya nnts'aa<sup>n</sup> ts'iaa<sup>n</sup> ndo' ntyjeii<sup>n</sup> chuu nnl'uiiyuu châ na nntseiyoö'ñetyina' ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 17.** Tmaa<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo Nacional nnts'aana' ljeii na nntsá'ntjom ndo' na nntseiijndaa'ñena' chuu waa nnluii ts'iaa<sup>n</sup> naquii' Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue.

Nn'a<sup>n</sup> na 'oojndyee naquii' Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue maca<sup>n</sup>na' na nntjomndyena yom yom chi', saa matyi ndaa nntjomndyena cwaa<sup>n</sup> na maca<sup>n</sup>na'. Châ na ndaa nncwaa jomnta 'naa<sup>n</sup>na maca<sup>n</sup>na' na nncwinom na xcwendyena na ntjomndyena, châ na nncwil'ue ndo' nleii't'maa<sup>n</sup> ñ'oom na nmla'jndaa'ndyena'.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 18.** T'sa<sup>n</sup> na matsá'ntjom Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue tseiixmaa<sup>n</sup> na jnei<sup>n</sup> na nnty'iaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> chuu nnluii ts'iaa<sup>n</sup> ndo' matyi na nntseiijndaa'ñe cha'tso nnom ñ'oom na maca<sup>n</sup>na', cha'xje<sup>n</sup> na matso Ljeii na matsá'ntjom Waats'iaa<sup>n</sup> waa.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 19.** Waats'iaa<sup>n</sup> na Maque<sup>n</sup> Cweenta Chuwaa na Cwiluii Ts'iaa<sup>n</sup> Naquii' Laañ'iaa<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup> Ngobieernom juuna' nntsona' 'ñee<sup>n</sup> nnts'aa ts'iaa<sup>n</sup> cha'xje<sup>n</sup> na Comisario Publico Propietario ndo' 'ñee<sup>n</sup> nnts'aa Suplente na nmlque<sup>n</sup> cweenta chuu waa nnluii ts'iaa<sup>n</sup> naquii' Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 20.** Tmaa<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo Nacional 'naa<sup>n</sup> Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue ñequio nt'omche<sup>n</sup> laañ'iaa<sup>n</sup> cha'na INAH, INEGI ñequio njoomncue ndo' matyi ñequio laañ'iaa<sup>n</sup> na too'ndye naquii' Consejo waa njndoo'na' na nntu'ncho cha'tso ñ'e<sup>n</sup> ñ'oomncue na niom naquii' Ndyuaa Sndaa' ndo' matyi na nntu'nchondye ñ'e<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> na cwila'nei<sup>n</sup> cwii cwii nnom ñ'oom meii<sup>n</sup>, châ ndaa nnluii Tson Na Matseiijndaa'ñee Cwaa<sup>n</sup>tyi Nn'a<sup>n</sup> Cwila'nei<sup>n</sup> Ñ'oomncue. Ts'iaa<sup>n</sup> waa nleiljeiina' naquii' periodico na tyicwii xuee macwji' Tsa<sup>n</sup> Mats'iaa<sup>n</sup> Sndaa'.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 21.** Nmeii<sup>n</sup> 'na<sup>n</sup> na nntseiixma<sup>n</sup> Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue cweenta:

- I. Tsjo'ñjee<sup>n</sup> na nñenquiaa Tsa<sup>n</sup> Mats'iaa<sup>n</sup> Sndaa' na tyicwii chu.

- II. Con los productos que adquiriera por las obras que realice y por la venta de sus publicaciones, y
- III. Los que adquiriera por herencia, legados, donaciones o por cualquier otro título de personas o de instituciones públicas o privadas.

**ARTÍCULO 22.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones y atribuciones señaladas en esta Ley y conforme a lo dispuesto en el penúltimo párrafo del apartado B, del artículo 2° de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia de derechos y cultura indígena, la Cámara de Diputados del Congreso de la Unión, las Legislaturas de las Entidades Federativas y los Ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivas competencias, establecerán las partidas específicas en los presupuestos de egresos que aprueben para proteger, promover, preservar, usar y desarrollar las lenguas indígenas.

**ARTÍCULO 23.** Las relaciones laborales del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus trabajadores se regirán por la Ley Federal de los Trabajadores al Servicio del Estado, reglamentaria del Apartado A del artículo 123 Constitucional.

**ARTÍCULO 24.** El Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus correlativos estatales en su caso, promoverán que las autoridades correspondientes expidan las leyes que sancionen y penalicen la comisión de cualquier tipo de discriminación, exclusión y explotación de las personas hablantes de lenguas indígenas nacionales, o que transgredan las disposiciones que establecen derechos a favor de los hablantes de lenguas indígenas nacionales, consagrados en esta ley.

**ARTÍCULO 25.** Las autoridades, instituciones, servidores y funcionarios públicos que contravengan lo dispuesto en la presente ley serán sujetos de responsabilidad, de conformidad con lo previsto en el Título Cuarto de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos referente a la responsabilidad de los servidores públicos y sus leyes reglamentarias.

**ARTÍCULO SEGUNDO.** Se reforma la fracción IV, del artículo 7°. de la Ley General de Educación para quedar como sigue:

**ARTÍCULO 7o.**

IV.- Promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la Nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas.

Los hablantes de lenguas indígenas, tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español.

II. 'Na<sup>n</sup> na nnleijnda ñequio tsjo'ñjee<sup>n</sup> na nnleil'ua ts'iaa<sup>n</sup> na nnts'aa Waats'iaa<sup>n</sup> waa.

III. 'Na<sup>n</sup> na nnco'ñom Wats'iaa<sup>n</sup> waa o 'na<sup>n</sup> na nlnuiinaya juuna' na nñe'nquia nt'omche<sup>n</sup> laañ'iaa<sup>n</sup>.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 22.** Châ na nnda<sup>a</sup>' na nlnui ts'iaa<sup>n</sup> cha'xje<sup>n</sup> na matso Ljeii waa ndo' matyi cha'xje<sup>n</sup> na matso Apartado B, Ta<sup>n</sup> N'oom 2 na ñ'e<sup>n</sup> naquii' Ljeii na Matsa'ntjom Ndyuaa Sndaa', na mañenquiaa na jndâ njoomncue, Waats'iaa<sup>n</sup> yuu na M'a<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na Cwitsa' Ljeii na Cwitsa'ntjom Ndyuaa Sndaa', laañ'iaa<sup>n</sup> na cwitsa' Ljeii naquii' L'o Ndaa ndo' matyi laañ'iaa<sup>n</sup> na niom naquii' Ndaa Ndyuaa, nlla'jndaa'ndyena' cwanti tsjo'ñjee<sup>n</sup> nnleil'uee na cwii chu châ na ndaa nlnui ts'iaa<sup>n</sup> ñequio ñ'oomncue ndo' matyi na nnleiiyo<sup>o</sup>'tyi ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue na niom cha'waañ'e<sup>n</sup> Ndyuaa Sndaa'.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 23.** Nn'a<sup>n</sup> na nnl'a ts'iaa<sup>n</sup> ñequio Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue nlla't'maa<sup>n</sup>'ndyena Ljeii na Matsa'ntjom Nn'a<sup>n</sup> na Cwil'a Ts'iaa<sup>n</sup> Ñequio ngobieernom, cha'xje<sup>n</sup> na matso Apartado A, 'naa<sup>n</sup> Ta<sup>n</sup> N'oom 123 na ñ'e<sup>n</sup> naquii' Ljeii na Matsa'ntjom Ndyuaa Sndaa'.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 24.** Wats'iaa<sup>n</sup> Cwentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue ñequio nc'iaa'na' na ncwindyuaa naquii' L'o Ndaa, nntei'jndeiina cha'tso na<sup>n</sup>ma'ñ'iaa<sup>n</sup> châ na nnda<sup>a</sup> nlnui Ljeii na nnlque<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> laañ'iaa<sup>n</sup> ndo' nn'a<sup>n</sup> na tyicala't'maa<sup>n</sup>'ndye nn'a<sup>n</sup> na cwila'nei<sup>n</sup> cwii nnom ñ'oomncue o na tyicala't'maa<sup>n</sup>'ndyena Ljeii waa.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 25.** Na<sup>n</sup>ma<sup>n</sup>ñ'iaa<sup>n</sup>, laañ'iaa<sup>n</sup> ñequio cha'tso nn'a<sup>n</sup> na cwil'a ts'iaa<sup>n</sup> ñ'e<sup>n</sup> ngobieernom na tyicala't'maa<sup>n</sup>'ndye Ljeii waa nlnui xje<sup>n</sup> joona cha'xje<sup>n</sup> na matso N'oom 4 na ñ'e<sup>n</sup> naquii' Ljeii na matsa'ntjom Ndyuaa Sndaa'.

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM NDA WĒ: CANTYJA NA XUII' FRACCION IV 'NAA<sup>n</sup>'**  
**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 7o. NA Ñ'E<sup>n</sup> NAQUII' LJEII CWENTAA' NTSCWELA.**

**TA<sup>n</sup> Ñ'OOM 7o.**

IV.- Ñequio na nlla'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> chuu waa na jndye nom ñ'oom na cwila'nei<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> naquii' Ndyuaa Sndaa' ndaa nlla'jno<sup>n</sup>'na chuu nlla't'maa<sup>n</sup>'ndyena ndo' nlla'l'uee'ndyena ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue.

Nn'a<sup>n</sup> na cwila'nei<sup>n</sup> ñ'oomncue maca<sup>n</sup>'na' nlla'naa<sup>n</sup>'na ñequio ñ'oomna ndo' matyi ñequio ñomtsco cha'tso nntscweela na maque<sup>n</sup> ngobieernom na jndei'na' na nlla'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> naquii' Ndyuaa Sndaa'.

## Transitorios

**Primero.** El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

**Segundo.** El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se constituirá dentro de los seis meses siguientes a la publicación de este Decreto en el Diario Oficial de la Federación. Para este efecto, el Secretario de Educación Pública convocará a los directores y rectores de las escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, instituciones académicas, incluyendo entre éstas específicamente al Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social, así como organismos civiles para que hagan la propuesta de sus respectivos representantes para que integren el Consejo Nacional del Instituto. Recibidas dichas propuestas, el Secretario de Educación Pública, los representantes de las Secretarías de Hacienda y Crédito Público, de la Secretaría de Desarrollo Social, de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, del Instituto Nacional Indigenista, de la Secretaría de Relaciones Exteriores, resolverán sobre la integración del primer Consejo Nacional del Instituto que fungirá por el período de un año. Concluido este plazo deberá integrarse el Consejo Nacional en los términos que determine el Estatuto que deberá expedirse por el primer Consejo Nacional dentro del plazo de seis meses contado a partir de su instalación.

**Tercero.** El catálogo a que hace referencia el artículo 20 de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, deberá hacerse dentro del plazo de un año siguiente a la fecha en que quede constituido el Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, conforme al artículo transitorio anterior.

**Cuarto.** El primer censo sociolingüístico deberá estar levantado y publicado dentro del plazo de dos años contado a partir de la entrada en vigor de este Decreto. Los subsecuentes se levantarán junto con el Censo General de Población y Vivienda.

**Quinto.** La Cámara de Diputados del Congreso de la Unión establecerá dentro del Presupuesto de Egresos de la Federación, la partida correspondiente al Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, para que cumpla con los objetivos establecidos en la presente ley.

**Sexto.** Los congresos estatales analizarán, de acuerdo con sus especificidades etnolingüísticas, la debida adecuación de las leyes correspondientes de conformidad con lo establecido en esta ley.

## LJEII NA NDAA NCHUII'

**Najndyee.** Ñ'oom waa nna<sup>na</sup>' nnleil'uena' xe<sup>jndâ</sup> ljuina' naquii' Periodico na tyicwii xuee macwji' Tsa<sup>n</sup> Mats'iaa<sup>n</sup> Sndaa'.

**Najnda we.** Naquii' na yom chi' na jlui' Ljeii waa naquii' Periodico na tyicwii xuee macwji' Tsa<sup>n</sup> Mats'iaa<sup>n</sup> Sndaa' maca<sup>na</sup>' na mnguatyee<sup>n</sup> Tmaa<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo Nacional 'naa<sup>n</sup> Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue. Châ na ndaa<sup>n</sup> nnleijndaa' ñ'oom waa Tsa<sup>n</sup> Tseiiljeii Tyquiee Cweentaa' Nntscweela nlquee<sup>n</sup> ñe meistro tyquie 'naa<sup>n</sup> nntscweela na teijindyetyi cwila'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> ndo' matyi nntscweela yuu na cwila'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>ncue, laañ'iaa<sup>n</sup> na cwinty'iaa ñ'oom nn'a<sup>n</sup>ncue cha' na Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, ndo' matyi nt'omche<sup>n</sup> ntmaa<sup>n</sup> châ na nlluena' 'ñee<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> na nñ'ee<sup>n</sup> naquii' Tmaa<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo Nacional. Xe<sup>n</sup> jndâ maniom ncuee nn'a<sup>n</sup> na nñ'ee<sup>n</sup> Tsa<sup>n</sup> Tseiiljeii Tyquiee Cweentaa' Nntscweela ñequio nn'a<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup> Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' S'om, Waats'iaa<sup>n</sup> na Manty'iaa' Chuu Waa Nnc'om Nn'a<sup>n</sup> na Mayaty, Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Nato ñ'e<sup>n</sup> L'aachom, Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Chuu Waa Na Ta'ndo' Nn'a<sup>n</sup>, Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Nn'a<sup>n</sup>ncue, Waats'iaa<sup>n</sup> na Mach'ee Ts'iaa<sup>n</sup> ñequio Nt'omche<sup>n</sup> Ndyuaa nnla'jndaa'ndyena'ñee<sup>n</sup> nñ'ee<sup>n</sup> naquii' Tmaa<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo Nacional na cwe'jndyee nnleijndaa' cweentaa' Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue, nn'a<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup> nnc'omna ñ'iaa<sup>n</sup> cwii chu. Xee<sup>n</sup> jndâ nntycwii chu 'naa<sup>na</sup> nnleixco nda' Tmaa<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo Nacional cha'xje<sup>n</sup> na matso Ljeii na nnlque<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> na t'omjndyee naquii' Tmaa<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo waa.

**Najnda ntyee.** Naquii' na cwii chu na tjawaatyee<sup>n</sup> Tmaa<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na jndyu Consejo Nacional Najndyee, maca<sup>na</sup>' nlluui Tsom Na Matseiijndaa'ñee Cwaa<sup>nty</sup> Nn'a<sup>n</sup> Cwila'nei<sup>n</sup> N'oomncue, cha'xje<sup>n</sup> na matso Ta<sup>n</sup> Ñ'oom 20, na ñ'e<sup>n</sup> naquii' Ljeii waa.

**Najnda ñe'quiee.** Cwitjooche<sup>n</sup> na ndaa' we chu na taatyee<sup>n</sup> Ljeii waa maca<sup>na</sup>' na jndâ tu'nchondye ñ'e<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> na cwila'nei<sup>n</sup> ñ'oomncue.

**Najnda 'om.** Waats'iaa<sup>n</sup> yuu na M'a<sup>n</sup> Nn'a<sup>n</sup> na Cwitsa<sup>n</sup> Ljeii na Cwitsa<sup>n</sup>ntjom Ndyuaa Sndaa' nntseiijndaa'ñena' cwantyi s'om nnleil'ue naquii' Waats'iaa<sup>n</sup> Cweentaa' Ñ'oom Nn'a<sup>n</sup>ncue châ na ndaa<sup>n</sup> nlluui ts'iaa<sup>n</sup> na maca<sup>na</sup>' ñequio ñ'oomncue.

**Najnda yom.** Laañ'iaa<sup>n</sup> na cwitsa<sup>n</sup> ljeii naquii' cwii cwii ts'o ndaa nnla'jndaa'ndyena' chuu nnleil'ue ndo' chuu nnleii't'maa<sup>n</sup> yuu Ljeii waa naquii' ts'ondaa ñequio nn'a<sup>n</sup> na cwila'nei<sup>n</sup> ñ'oomncue.

**Séptimo.** En relación con la fracción VI del artículo 13 de la presente Ley, en el caso de que las autoridades educativas correspondientes no contaran con el personal capacitado de manera inmediata, éstas dispondrán de un plazo de hasta dos años, a partir de la publicación de la presente Ley, para formar al personal necesario. Con el fin de cumplir cabalmente con dicha disposición, las normales incluirán la licenciatura en educación indígena.

**Octavo.** Se derogan todas las disposiciones que contravengan al presente Decreto

México, D.F., a 15 de diciembre de 2002.- Sen. Enrique Jackson Ramírez, Presidente.- Dip. Beatriz Elena Paredes Rangel, Presidenta.- Sen. Sara I. Castellanos Cortés, Secretario.- Dip. Adela Cerezo Bautista, Secretario.- Rúbricas”.

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los diez días del mes de marzo de dos mil tres.- **Vicente Fox Quesada**.- Rúbrica.- El Secretario de Gobernación, **Santiago Creel Miranda**.- Rúbrica.

**Najnda ntyquiee'.** Châ na nnleii't'maa<sup>n</sup> Fracción VI na ñ'e<sup>n</sup> naquii' Ljeii waa, xē<sup>n</sup> na nn'a<sup>n</sup> na cwitsa'ntjom naquii' l'aa nntscweela cwinty'iaana na meistro tyi'naa<sup>n</sup>na nmla'nei<sup>n</sup>na ndo' nmla'ljeiina ñ'oom nn'a<sup>n</sup> yuu na cwil'ana ts'iaa<sup>n</sup>, Ljeii waa mañenquiaana' we chu châ na nmla' naa<sup>n</sup>na ndo' nmla'ljeiina cha'xje<sup>n</sup> na maca<sup>n</sup>na' ndo' matyi nntscweela na cwit'moo<sup>n</sup> ntaa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> na nmljondye meistro maca<sup>n</sup>na' nmlque<sup>n</sup>na cwii Licenciatura yuu na nmla'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> cantyja 'naa<sup>n</sup> njoomncue ñequio ñ'oomncue.

**Najnda ñee<sup>n</sup>.** Cha'tso ñ'oom na tyil'ue naquii' Ljeii waa ma'ndyiina' joona'.

Tsjoom Sndaa', xuee na nquin'oom m'aa<sup>n</sup> chi' diciembre chu we mei<sup>n</sup> waaljoo' we.- Sen. Enrique Jackson Ramírez, Tsa<sup>n</sup> Mats'iaa<sup>n</sup>.- Dip. Beatriz Elena Paredes Rangel, Tsa<sup>n</sup> Mats'iaa<sup>n</sup>.- Sen. Sara I. Castellanos Cortéz, Tsa<sup>n</sup> Tseiljeii.- Dip. Adela Cerezo Bautista, Tsa<sup>n</sup> Tseiljeii.- l'ana fiirma.

Châ na nntseiicaandaa'ñeena' cha'xje<sup>n</sup> na matso Fracción I 'naa<sup>n</sup> Ta<sup>n</sup> Ñ'oom 89 na ñ'e<sup>n</sup> naquii' Ljeii na Matsa'ntjom Ndyuaa Sndaa', ndo' matyi châ na cwityquioo' ndo' canty'iaa nn'a<sup>n</sup>, macwjii'a Ñ'oom waa naquii' Waats'iaa<sup>n</sup> Sndaa' na waa na naquii' Tsjoom Sndaa', xuee na qui m'aa<sup>n</sup> chi' maarso' chu we meî<sup>n</sup> waljoo' ntyee.- **Vicente Fox Quesada**.- tyioom fiirma 'naa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.- Tsa<sup>n</sup> Tseiljeii Tyquiee 'naa<sup>n</sup> Ngobiernom.- **Santiago Creel Miranda**.- tyioom fiirma 'naa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

